

## ТЕМА 9. ЗДОРОВЬЕ. ВРАЧЕБНАЯ ПОМОЩЬ.

Встреча с долгожителями (из газеты "Правда")

В горном селе Азербайджана живет колхозный пенсионер Меджид Агаев. Ему 140 лет. Возраст солидный, но нередкий в этих местах: здесь встретились с Меджидом у него дома. Дверь открыл хозяин. Это был старик с загорелым мужественным лицом. Он пригласил гостей в дом и по их просьбе рассказал о себе. Он работал всю жизнь. В прошлом году старейшего колхозника, которому было 139 лет, торжественно проводили на пенсию, в награду за труд вручили подарки. От перемены образа жизни у Меджида пропал аппетит, появилась бессонница. И он снова пошел работать. Курить он бросил недавно, а вот вина никогда не пил. Он сказал, что чай и молоко полезны для здоровья и что они достойны настоящих мужчин. Ест Меджид мясо, овощи, фрукты. Но больше всего любит сыр и простоквашу. Режим дня у него такой: 2-3 часа работает, столько же времени отдыхает и снова работает.

На вопрос о том, большая ли у него семья, Меджид ответил, что только в их селе живёт около 160 человек: дети, внуки, правнуки. Меджид никогда не болел, всегда отличался крепким здоровьем. — Если бы он сбрил бороду, выглядел бы не старше меня, — сказал о Меджиде его земляк, которому всего 102 года, и семья у него поменьше — всего 140 человек.

### ДИАЛОГИ

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| - Сегодня я плохо себя чувствую.     | У зубного врача  |
| - Что с вами?                        | - Что вас беспокоит?   |
| - Наверное, простудилась.            | - У меня сильно болит зуб.   |
| - Надо измерить температуру.         | - Какой?   |
| - Я уже измерила: повышенная.        | - С левой стороны, вверху.   |
| - В таком случае надо вызвать врача. | - Сейчас посмотрим. У вас выпала пломба. Надо срочно сделать рентгеновский снимок. |
|                                      | - Вы хотите удалить зуб?   |
|                                      | - Думаю, что будем лечить. Поставим новую пломбу.                                  |

### Разговор с врачом

- На что вы жалуетесь?
- У меня болит голова, сильный насморк, кашель, меня тошнит.
- А какая температура?
- Утром была 38, а вчера 39.
- Покажите горло. Теперь мне надо послушать вас. Сейчас измерим давление. Видимо, у вас грипп. Я выпишу вам рецепты на лекарство. Медсестра каждый день будет делать вам уколы. Вот бюллетень.

### УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочитайте и переведите текст "Встреча с долгожителями".
2. Составьте план пересказа и перескажите по плану.
3. Прочитайте и переведите диалоги.
4. Перескажите диалоги в форме монолога.
5. а) Обратите внимание на употребление глагола **болеть**:  
1. болеть, заболеть что у *кого* (1 и 2 лицо не употребляются): - Что у вас болит? - У меня болят уши (голова, горло, зубы, живот, желудок, ухо, рука, сердце, спина и т.п.);  
2. Болеть, заболеть *чем*: - Чем вы болели в детстве? - В детстве я болел скарлатиной, дифтерией и воспалением лёгких. Я болел гриппом. У меня грипп. У меня насморк.)  
б) Дайте ответ на вопрос врача: "Что у вас болит?" (На что жалуетесь?) используя следующие слова и выражения: сильный насморк, боль в горле, высокая температура, бессонница, болит голова, тошнит, знобит, охрипнуть.
6. Составьте предложения со следующими словосочетаниями: обратиться к врачу, записаться на прием к врачу, болит (что), заболеть (чем), осмотреть больного, дать направление на анализ крови, вызвать скорую помощь, положить в больницу на обследование, сделать операцию, заказать лекарство в аптеке, средство от ангины, болеутоляющее лекарство, принимать по две таблетки в день, делать уколы, взять бюллетень (справку) у врача.
7. В данных предложениях замените глаголы одним из перечисленных глаголов:  
посетить - посещать, навестить - навещать, нанести визит - нанести визит.  
Мой товарищ заболел, сегодня нужно *съездить* к нему.  
Во время болезни к преподавателю часто *приходили* студенты.  
Участковый врач *обойшёл* всех своих больных.
8. Придумайте предложения с глаголами: посетить, навестить

проведать, побывать, нанести визит, навестаться.

9. Прочитайте текст. Перескажите. Переведите на сербский язык.

### Биологи просят В. Путина ввести мораторий на продукты – мутанты

Представители научной общественности России намерены обратиться к президенту РФ Владимиру Путину с просьбой о введении временного моратория на выпуск генетически модифицированных организмов (ГМО). Об этом сообщил сегодня на пресс-конференции кандидат биологических наук института Биологии развития Российской Академии наук (РАН) Александр Баранов.

По его словам, это необходимо для полного выяснения всех возможных негативных последствий и рисков, привносимых ГМО в окружающую среду, а также их влияния на здоровье человека. Он отметил, что, как показали исследования, проведенные западными учёными в Швеции и США, количество людей с аллергической реакцией составило в Швеции 8%, в США – 70%. Выяснилось, что в Швеции запрещены к использованию генетически модифицированные источники. В России за последние три года количество людей с ярко выраженными аллергическими реакциями выросло в три раза. Не исключено, что причиной роста этого заболевания является приём в пищу продуктов, содержащих ГМО, так как именно в этот период эти продукты получили широкое распространение в России. В США разработки ГМО начались ещё в 1983 году. Тогда группа учёных из компании «Монсанто» создала первые растения с ГМО, так называемые трансгены. Промышленное производство и распространение началось в 1994 году. Сейчас трансгенные растения промышленно выращивают в 16 странах, среди которых США, Аргентина, Канада, Китай, Австралия. С этого года к ним присоединилась Европа. Следующая на пути генетической революции – Россия.

10. Найдите русские эквиваленты следующим сербским словам и выражениям:

**Здравље** – добро, отлично, лоше, слабо, порсмећено; чувати, челичити, кварити, упропастити, изгубити здравље; бити здрав, бити слабог здравља, имати добро здравље, бринути се о свом здрављу. Пуцнеће штети здрављу. Здравље му се побољшало (погоринало).

**Осећати се** – добро, лоше, онако, кодношљиво, изврсно; бити болестан, чин, уморац; пасти у несвест, онесвестити се, доћи себи. Није му добро. Мука му је. Повраћа му се. Мучи га несаница. Има вртоглавицу. Има повећан/смањен крвни притисак. Има грозницу. Има отечене и загнојане крајнике. Има високу температуру: 38 са 9.

**Болести:** велики кашаљ, заушке, мале богиње, шарлах, прехлада, жутица, куга, велике богиње, маларија, колера, трбушни тифус, пегавац (сыпной

тиф), пролив, рак, срчана мана, реума, тровање крви, тетанус (столбняк), херпес.

**Бити болестан** - бити на боловању, бити на трудничком (породиљском) боловању (*в декрете*). Он је болестан од менингитиса. Она се разболела од грипа. Деда паги од астме. Син има хронични бронхитис.

**Повреда (травма)** – озбиљна, тешка, лака; задобити повреду, настрадати у саобраћајном удесу (автокатастрофа), повредити колена, ишчашити уганути руку, сломити ногу, добити потрес мозга; прелом ноге, уганути ишчашење руке.

**Медицинске установе** – дом здравља, станица за хитну помоћ, амбуланта (*медпункт*), очна клиника, градска болница, саветовалиште за жене (*консултација*), диспансер.

**Медицинско особље** – лекар, доктор, лекар опште праксе, дечији лекар, хирург, рендгенолог, зубни/очни лекар, неуропсихијатар, кардиолог, оториноларинголог, дерматолог, гинеколог, бабица, медицинска сестра, апотекар, апотекарка, фармацеут.

**Лечење** – лечити се, ићи на преглед/на контролу, позвати хитну помоћ, контролисати притисак, давати инјекције, вакцинисати, дати мокраћу на преглед, ставити облог/завој, узимати електрокардиограм срца, флуорографисати плућа, вршити рендгенски преглед, ставити гипс, испирати грло, узимати лекове пре/после јела три пута дневно, преписати лек, оздравити, опоравити се.

**Лекови** – таблете против главобоље, прашкови, капсуле, пилуле, антибиотик, витамини, капи за очи, чајеви од лековитог биља, јод, риблино уље, газа, фластер.

11. Переведите писмено на рускиј језик.

### Посета лекара

Чим је устао, Саша се пожалио брату на главобољу и болове у мишићима. Кад је чула да јој се син не осећа добро, Сашина мајка је донела топломер.

- Па ти имаш температуру 37,8! Шта осећаш?  
- Боли ме грло и глава, тешко гутам.  
- Онда знам колико је сати. Кад би ти мене слушао, ово се би догађало. Узећеш одмах аспирин и чај. Ако не буде боље, позвај лекара.

Саша се, међутим, није осећао боље. Температура је скочила на 38,5 па је његова мајка јавила телефоном Дому здравља да пошаљу теренског лекара. Око подне је стигао лекар. Најпре је упитао болесника на шта се жали, а онда га је пажљиво прегледао.

- Отворите уста и покажите језик... Скините горњи доо пицама. Дишите дубоко. Престаните да дишите... Кашљите. Да ли вас боли

пудима? Осећате ли муку, малаксалост?

Саша је одговарао на питања, радио оно што је лекар захтевао. Пошто му је измерио пулс и притисак, лекар је упитао Сашу од чега је раније боловао и да ли је већ примао антибиотике. Саша је одговорио да је у детињству прележао мале богиње, а да је последњих година патио од честих ангина и због тога више пута примао антибиотике.

И сад имате ангину, и то јаку. Даћу вам одмах једну инјекцију, а сутра и прекосутра ћете примити још по једну. Написаћу вам рецепт и за таблете. Узимаћете их три пута дневно по једну, после јела. Пијте што више течности – млаког чаја, млека. Кад вам буде спала температура, доћи ћете на контролу. Мислим да ћете касније морати да оперишете крајнике.

12. Придумайте и запишите диалози: 1) В регистратуре, 2) У врача. терапевта, 3) В болнице у товарица, 4) В аптеке.

13. Подыците к данным русским пословицам и поговоркам эквиваленты в сербском языке:

В здоровом теле здоровый дух. Береги платье снову, а здоровье смолоду. Здоров на еду, да хил на работу. Здоров как бык. Кровь с молоком. Как рукой сняло. От него ладаном пахнет.

14. Переведите текст на русский язык.

### У здравом телу здрав дух

Имам 21 годину, бавим се спортом. Испунио сам норму за прву категорију у шивању (*и выполнил нормы первого разряда по плаванию*). Понекад се моји пријатељи шале на мој рачун говорећи да сам здрав као дрен и да пливам као риба. Данас је тешко поверовати да сам пре десет година био слабо, болесљиво дете. У раном детињству сам преболео скоро све дечије болести. Кад сам имао две године, добио сам мале богиње, а затим упалу плућа. У четвртој години сам се инфицирао и добио заушке. Кад сам имао пет година, "усео" сам да сломим десну руку и ишчашим ногу у колену, а осим тога сам добио и потрес мозга. Пошто сам био стално болестан, ретко сам излазио из куће, па сам био блед и нисам имао добар апетит. Из бојазни да не будем малокрпан, родитељи су ми давали витамине и рибље уље.

Кад год сам био болестан, никад ме нису водили у болницу, већ сам увек лежао код куће, пошто су моји родитељи, а и сви моји рођаци, били здравствени радници. Ја сам био објект за стална посматрања и испитивања. Тако је било све до моје седме године. Доласком мог брата од стрица настао је цагли преокрет у мом животу. Он је био на постдипломским студијама на медицинском факултету и спремао тезу "О утицају физичке културе и спорта на организам човека". Рекао ми је да треба челичити свој организам: сваког јутра треба радити јутарњу

гимнастику, умивати се до појаса хладном водом, треба што више свежих  
ваздуха, а што мање лекова, и стално бављење спортом. Применио сам  
његову "терапију" и за последњих десет година не знам шта значи  
бити болестан. Трећа је година како студирам математику. Први сам  
изневерио породичну традицију.

15. Прочитајте анекдоты и переведите их на сербский язык.

\* \* \*

- Доктор, у мене болит здесь и здесь!
- А здесь?
- Тут нет!
- Сестра, Иванову молотком стода -  
каждые два часа!

\* \* \*

- Доктор, я буду жить?
- Да, но мало и плохо.

\* \* \*

- Жена больного спрашивает врача:
- Есть хоть какая-нибудь надежда?
  - Это зависит от того, на что вы  
надеетесь.

\* \* \*

- Пятница, конец обхода. Врач  
прощается с пациентами в палате:
- Иванов, до среды. Сидоров, до  
четверга. Вы, у окна, прощайте...

\* \* \*

- Доктор пациенту:
- Т-э-экс, на следующей недельке  
вас посмотрит Егор Степанович...
  - А кто это такой?
  - Наш патологоанатом...

\* \* \*

- Врач слушает легкие больного и говорит:
- Хорошо...Хорошо...Очень хорошо...
  - А что же хорошего?
  - Хорошо, что у меня такого нет!

\* \* \*

- Звонок в реанимацию:
- Скажите, а Иванов ещё жив?
  - Ещё нет.

\* \* \*

- Доктор, как он?
- Пуля-дура. Ни один жизненно  
важный орган не задел.
- Слава богу!
- Но вот штык – молодец, молодец...

\* \* \*

На приёме в онкодиспансере.

- Доктор, что у меня?
- Рак-с!
- А я умру?
- Всенепременно-с!
- А, может, пропишете что-нибудь?
- Попробуйте, голубчик, грязевые ванны.
- А поможет?
- Помочь – не поможет, а к земле приваляете

16. Напишите сочинения: 1. Поликлиника, где я лечусь. 2. В очереди  
к врачу. 3. Вызов врача на дом по телефону. 4. У зубного врача. 5. Как  
болел гриппом.